

Tatsachen über
deutschsprachige Länder

德语国家概况

刘翠梅 编著



北京大学出版社

**Tatsachen über
deutschsprachige Länder**

德 语 国 家 概 况

刘翠梅 编著

北京 大学 出版 社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

德语国家概况/刘翠梅编著. —北京:北京大学出版社,2004.1

ISBN 7-301-06777-1

I. 德… II. 刘… III. 德语—国家—概况 IV. K95

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 107710 号

书 名: 德语国家概况

著作责任者: 刘翠梅 编著

责任编辑: 张弘泓

标准书号: ISBN 7-301-06777-1/G·0959

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753334

排 版 者: 北京华伦图文制作中心 82866441

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

890mm×1240mm A5 8.5 印张 213 千字

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 18.00 元

前 言

本书主要介绍欧洲德语国家(包括德国、瑞士、奥地利)的历史、地理、政治以及文化、教育等人文背景方面的基本情况,尤其对德国各州概况、高校教育情况和赴德国留学必要的常识做了详尽的介绍。德国高校免收学费,其经费由各州及国家支付,同时德国大学没有所谓“重点”和“非重点”之分,只有“重点”专业,为读者全面了解德国高校专业情况,作者在本书末特附有最新的德国高校重点专业排次表。

本书在选材上注意语言风格的多样性,既有规范、流畅的介绍国家概况的文字,又有轻松幽默的年轻人用语来介绍高校生活,语言难度适中,并对重点词汇做了详细解释,可以使学习德语的人们在了解德语国家情况的同时提高德语阅读能力。

刘翠梅

2002年6月

Inhalt

Teil 1 Deutschland im Überblick

Kapitel 1	Das Land	3
	Landesnatur	3
	Die Landschaften	4
	Das Klima	6
	Die deutschen Länder	7
Kapitel 2	Die deutschen Länder	9
	Baden - Württemberg	9
	Bayern	14
	Berlin	19
	Brandenburg	24
	Bremen	27
	Hamburg	32
	Hessen	37
	Mecklenburg - Vorpommern	40
	Niedersachsen	41
	Nordrhein - Westfalen	46
	Rheinland - Pfalz	51
	Saarland	54
	Sachsen	58
	Sachsen - Anhalt	62
	Schleswig - Holstein	64
	Thüringen	66
Kapitel 3	Geschichte	71
	Informationen zum Aufbau Ost	71
	Anlage	76

Kapitel 4 Politik	89
Bundespräsident	89
Deutscher Bundestag	90
Bundesrat	92
Bundesregierung	94
Verwaltung	96
Grundsätze der Verwaltung	97
Kapitel 5 Sprache und Sport	100
Deutsche Sprache	100
Sprache - und Sportförderung des Bundesministeriums des Innern	100
Bundessportfachverbände, Olympiastützpunkte, Bundesleistungszentren	101

Teil 2 das Studium in Deutschland

Kapitel 6 Hochschultypen	107
Universität	107
Fachhochschule	108
Gesamthochschule	109
Kunst - und Musikhochschule	110
Kirchliche Hochschule	112
Pädagogische Hochschule	114
Private Hochschule	115
Berufsakademien	116
Kapitel 7 Studienabschlüsse	120
Viele Wege zum Ziel	120
International anerkannt	121
Promotion	121
Kapitel 8 Studieren in Deutschland	124
Aller Anfang ist schwer	124
Sprachkenntnisse	125

Prüfungen und Tests	125
Visum	126
Haustiere	128
Studienplatz	128
Zulassung	130
Einschreibung	131
Behörden	132
Krankenversicherung	133
Lebenshaltungskosten	136
Wohnen	138
Studentenjobs	140
Studentenwerke	142
Auto	144
Einkaufen	146
Emanzipation	147
Etikette	148
Freizeit	151
Geld	153
Kommunikation	155
Medien	157
Mobilität	159
Reisen mit dem Flugzeug	161
Religion	162
Öffentliche Sicherheit	163

Teil 3 Übersicht von der Schweiz

Kapitel 9	Landschaft und Lebensraum	167
	Die Schweiz kurz erklärt	167
Kapitel 10	Bevölkerung und Gesellschaft	171
	Bevölkerung	171
	Reichtum	172

Kapitel 11	Wirtschaft	177
	Qualität der Arbeit	177
Kapitel 12	Außenpolitik	182

Teil 4 Österreich

Kapitel 13	Der Bundesstaat Österreich	191
	Regierungsorganisation und Funktion	192
	Ernennung und Entlassung der Bundesregierung ...	193
Kapitel 14	Land und Leute	194
	Klima-Vegetation-Fauna	194
Kapitel 15	Wirtschaft	196
	Stellung in der Welt	198
Kapitel 16	Kultur	201
	Literatur	201
	Musik	202
	Theater	202
	Bildende Kunst und Architektur	203
附 录		204
Literaturhinweis		262

Teil 1

Deutschland im Überblick

Kapitel 1 Das Land

Landesnatur

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas. Sie ist umgeben von neun Nachbarstaaten: Dänemark im Norden, den Niederlanden, Belgien, Luxemburg und Frankreich im Westen, der Schweiz und Österreich im Süden und von der Tschechischen Republik und Polen im Osten. Diese Mittelage ist noch ausgeprägter seit der Wiedererlangung der staatlichen Einheit Deutschlands am 3. Oktober 1990. Mehr denn je ist die Bundesrepublik Drehscheibe^① zwischen Ost und West, aber auch für Skandinavien und den Mittelmeerraum. Eingebunden in die Europäische Union und die NATO, bildet Deutschland eine Brücke zu den mittel- und osteuropäischen Staaten.

Das Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland ist rund 357 000km² groß. Die längste Ausdehnung^② von Norden nach Süden beträgt in der Luftlinie 876km, von Westen nach Osten 640km. Die äußersten Grenzpunkte sind: List auf der Insel Sylt im Norden, das sächsische Deschka im Osten, das bayerische Oberstdorf im Süden und Selfkant (Nordrhein - Westfalen) im Westen. Die Grenzen der Bundesrepublik haben eine Länge von insgesamt 3 758km.

Deutschland zählt rund 82 Millionen Einwohner. Die Bundesrepublik ist nach der Russischen Föderation der bevölkerungsrei-

① Drehscheibe: f. - n 枢纽。

② Ausdehnung: f. - en 边界。

chste Staat Europas, vor Großbritannien und Nordirland mit 58,9 Frankreich mit 58,5 und Italien mit 57,5 Millionen Menschen. Flächenmäßig ist Deutschland allerdings kleiner als Frankreich mit 544 000km² und Spanien mit 506 000km².

Die Landschaften

Die deutschen Landschaften sind außerordentlich vielfältig und reizvoll^①. Niedrige und hohe Gebirgszüge wechseln mit Hochflächen, Stufenländern, Hügel-, Berg- und Seenlandschaften sowie weiten, offenen Ebenen. Von Norden nach Süden unterteilt sich Deutschland in fünf große Landschaftsräume: das Norddeutsche Tiefland, die Mittelgebirgsschwelle, das Südwestdeutsche Mittelgebirgsstufenland, das Süddeutsche Alpenvorland und die Bayerischen Alpen.

Im Norden prägen seenreiche, hügelige Geest-^② und Lehmplatten^③ das Tiefland, durchsetzt von Heiden und Mooren sowie den fruchtbaren Böden südwärts vor der Mittelgebirgsschwelle: Zu diesen Tieflandbuchten gehören die Niederrheinische, die Westfälische und die Sächsisch-Thüringische Bucht. Im Norden reichen die Marschen der Nordseeküste bis zum Geestrand. Charakteristisch für die Ostseeküste sind in Schleswig-Holstein die Förden, in Mecklenburg-Vorpommern dominiert^④ die Strandsee- und Ausgleichsküste^⑤. Die wichtigsten Inseln in der Nordsee sind die Ostfriesischen Inseln, unter anderen Borkum und Norderney,

① reizvoll: Adj. 富有魅力的。

② Geestplatt: n. unz. 海边干燥的平地。

③ Lehmplatt: n. unz. 海边湿润的平地。

④ dominieren: vt. 占优势。

⑤ Strandsee- und Ausgleichsküste: f., -n 此指海岸。

die Nordfriesischen Inseln Amrum, Föhr, Sylt (und die Halligen) sowie Helgoland in der Helgoländer Bucht. Rügen Hiddensee und Fehmarn liegen in der Ostsee. Die Ostseeküste ist teils sandige Flachküste^①, teils felsige Steilküste^②. Zwischen Nord - und Ostsee liegt das niedrige Hügelland der „Holsteinischen Schweiz“.

Die Mittelgebirgsschwelle trennt den Norden vom Süden Deutschlands; das Tal des Mittelrheins des Nord - Süd - Versenken dienen^③ als natürliche Leitlinien des Nord - Süd - Verkehrs. Zu den Mittelgebirgen gehören u. a. das Rheinische Schiefergebirge mit Hunsrück, Eifel, Taunus, Westerwald, Bergischem Land und Sauerland, das Hessische Bergland, das Weser - und Leinebergland im Westen und der Mitte Deutschlands. Im Herzen Deutschlands findet sich die Gebirgsinsel des Harzes. Östlich gelegen sind die Rhön, der Bayerische Wald, der Oberpfälzerwald, das Fichtelgebirge, der Frankenwald, der Thüringer Wald und das Erzgebirge.

Zum Südwestdeutschen Mittelgebirgsstufenland gehören die Oberrheinische Tiefebene mit ihren Randgebirgen Schwarzwald, Odenwalden und Spessart, der Pfälzer Wald mit der Haardt und Schwäbisch - Fränkische Stufenland mit der Alb.

In einem engen Tal zwischen Bingen und Bonn zwingt^④ sich der Rhein, die wichtigste Verkehrsachse in Nord - Süd - Richtung, durch das Rheinische Schiefergebirge, dessen Hochflächen dünner besiedelt sind als die geschützten, durch Weinbau und starken Fremdenverkehr geprägten rechts - und linksrheinischen Talschaften.

Das Süddeutsche Alpenvorland umfaßt die Schwäbisch -

-
- ① Flachküste: f. - n 沙滩。
 - ② Steilküste: f. - n 陡峭的海岸。
 - ③ dienen als: 作为。
 - ④ sich zwingen: 原意为挤入,此指位于。

Bayerische Hochebene mit ihren Hügeln und großen Seen im Süden, dazu weite Schotterebenen, das Unterbayerische Hügelland und die Donauniederung. Charakterisch für diese Landschaft sind Moorgebiete, kuppenförmige Hügelketten mit Seen (Chiemsee, Starnberger See) und kleine Dörfer.

Der deutsche Teil der Alpen zwischen dem Bodensee und Berchtesgaden umfaßt nur einen schmalen Anteil dieses Gebirges: Er beschränkt sich auf die Allgäuer Alpen, die Bayerischen Alpen und die Berchtesgadener Alpen. Eingebettet^① in die Bergwelt der Alpen sind malerische Seen, wie zum Beispiel der Königssee bei Berchtesgaden, und beliebte Fremdenverkehrsorte, wie etwa Garmisch - Partenkirchen oder Mittenwald.

Das Klima

Klimatisch liegt Deutschland im Bereich der gemäßigt-kühlen^② Westwindzone zwischen dem Atlantischen Ozean und dem Kontinentalklima im Osten. Große Temperaturschwankungen sind selten. Niederschlag^③ fällt zu allen Jahreszeiten. Im Winter schwankt die Durchschnittstemperatur zwischen 1,5 Grad Celsius im Tiefland und minus sechs grad im Gebirge. Die Mittelwerte im Juli liegen bei 18 Grad Celsius im Tiefland und bei 20 Grad in den geschützten Tälern des Südens. Ausnahmen bilden der obere Rheingraben mit seinem sehr milden Klima, Oberbayer mit dem regelmäßig auftretenden Föhn, einem warmen alpien Südwind, und der Harz, der mit seinen rauen Winden, kühlen Sommern und schneereichen Wintern eine eigene Klimazone bildet.

① eingebettet: PII. 原意为埋入,此指处于。

② gemäßigt-kühl: Adj. 温和凉爽的天气。

③ Niederschlag: m. -e 降水。

Die deutschen Länder

Die Bundesrepublik Deutschland besteht aus 16 Ländern (in Klammern die Hauptstädte): Baden - Württemberg (Stuttgart), Bayern (München), Berlin, Brandenburg (Potsdam), Bremen, Hamburg, Hessen (Wiesbaden), Mecklenburg - Vorpommern (Schwerin), Niedersachsen (Hannover), Nordrhein - Westfalen (Düsseldorf), Rheinland - Pfalz (Mainz), Saarland (Saarbrücken), Sachsen (Dresden), Sachsen - Anhalt (Magdeburg), Schleswig - Holstein (Kiel) und Thüringen (Erfurt). Berlin, Bremen und Hamburg sind Stadtstaaten.

Deutschland war immer in Länder gegliedert, aber die Landkarte änderte im Laufe der Jahrhunderte häufig ihre Gestalt. Die größten Veränderungen brachten in neuerer Zeit die Napoleonischen Kriege zu Beginn des 19. Jahrhunderts, der Preußisch - Österreichische Krieg von 1866, der Erste und der Zweite Weltkrieg. Dieser hatte die Teilung Deutschlands und die Auflösung Preußens, des größten deutschen Landes, zur Folge. Die Länder in ihrer heutigen Gestalt sind größtenteils nach 1945 gebildet worden; alte landsmannschaftliche Zusammengehörigkeiten und geschichtliche Grenzziehungen wurden dabei zum Teil berücksichtigt.

Bis zur Vereinigung Deutschlands im Jahre 1990 bestand die Bundesrepublik aus elf Ländern, die in den ehemals westlichen Besatzungszonen gegründet wurden und sich in den Jahren zwischen 1946 und 1957 demokratische Verfassungen gegeben hatten.

Auch in der sowjetischen Besatzungszone wurden auf dem Gebiet der späteren DDR fünf Länder gebildet, die aber bald einer zentralistischen Gebietsverwaltung weichen mußten. Nach der ersten freien Wahl am 18. März 1990 wurde beschlossen, fünf

neue Länder zu bilden. Sie erhielten im wesentlichen die Gestalt aus der Zeit vor 1952. Am 3. Oktober 1990 wurde der Beitritt^① der DDR und damit der Länder Brandenburg, Mecklenburg - Vorpommern, Sachsen, Sachsen - Anhalt und Thüringen zur Bundesrepublik vollzogen; Ost - Berlin wurde mit West - Berlin vereinigt.

① Beitritt: m. 加入。

Kapitel 2 Die deutschen Länder

Baden - Württemberg

Baden - Württemberg - das Ländle. ^① im Südwesten Deutschlands

Wenn die Einwohner liebevoll von ihrem „Ländle“ sprechen, stellt sich manch einer darunter ein kleines Gebiet im Südwesten der Bundesrepublik vor. Tatsächlich aber ist das 1952 geschaffenes Bundesland nach Bayern und Niedersachsen der drittgrößte Flächenstaat in Deutschland. Baden - Württemberg liegt zentral im europäischen Wirtschaftsraum, grenzt im Westen an Frankreich und im Süden an die Schweiz und Österreich. Sowohl mit seiner Fläche von 35 752 km². als auch mit seinen knapp 10,5 Millionen Einwohnern ist Baden - Württemberg das drittgrößte der 16 deutschen Bundesländer. Seit der Gründung des Bundeslandes im Jahre 1952 hat die Bevölkerung um knapp vier Millionen Menschen zugenommen. Baden - Württemberg ist aufgeteilt in 35 Landkreise und neun Stadtkreise. Es gibt insgesamt 1 111 Gemeinden, darunter 81 Große Kreisstädte. Auf einem Quadratkilometer leben - statistisch gesehen - 291 Einwohner (Bundesgebiet: 230).

In Baden - Württemberg dominiert das weibliche Geschlecht: Den 5,1 Millionen männlichen Einwohnern stehen 5,3 Millionen Frauen gegenüber. Etwas mehr als 1,3 Millionen Einwohner sind Ausländer. Dabei stellen die Türken mit ca. 360 000 das größte

① Ländle: 此指巴登符腾堡州对 Land(州)一词的方言发音。